Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby – gdy się najesz i nasycisz, i pobudujesz piękne domy, gdzie zamieszkasz, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy już najesz się i nasycisz, pobudujesz piękne domy, gdzie zamieszkasz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby — gdy najesz się do syta, pobudujesz piękne domy i zamieszkasz w nich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | By snać, gdy jeść będziesz do sytości, i piękne domy pobudujesz, a mieszkać w nich będziesz; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | by zaś, gdy się najesz i nasycisz, domów pięknych nabudujesz i namieszkasz się w nich, i będziesz miał stada krów i trzody owiec, srebra i złota i wszytkich rzeczy dostatek, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy się najesz i nasycisz, zbudujesz sobie piękne domy i w nich zamieszkasz; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby gdy się najesz do syta, gdy pobudujesz sobie piękne domy, gdzie będziesz mieszkał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy się najesz i będziesz syty, zbudujesz piękne domy i w nich zamieszkasz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy będziesz jadł i nasycisz się, zbudujesz piękne domy i w nich zamieszkasz, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy będziesz jadał do syta, gdy pobudujesz piękne domy i zamieszkasz w nich, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy możesz jeść i nasycisz się, zbudujesz piękne domy i będziesz w nich mieszkał,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб не зївши і наситившись і збудувавши гарні хати і поселившись в них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By kiedy będziesz jadł do syta, pobudujesz piękne domy oraz w nich zamieszkasz, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby czasem – gdy będziesz jadł i się nasycisz oraz gdy będziesz budował dobre domy i w nich mieszkał, |